

15. 8. Zosnutie presv. Bohorodičky

Μνήμη τῆς **Κοιμήσεως** τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ημῶν
Θεοτόκου καί αειπαρθένου Μαρίας.

Ὁὔσπένιε πρεσβυτέρα εὐαγγελιστῶν ἁγίων ἡμῶν ἐξ ἡμερῶν ἡ προηγουμένης Μαρίας.

Doxastiká (5. hlas) na litii večierne

– paralelný prepis byzantských a ruských nápevov

СЛА́ВА, ГЛА́СЪ ѿ. ΘΕΟΦΑΝΟΒΟ:

Ў НЫНѢ, ГЛА́СЪ ТРО́ИЦЕ:

Prvé doxastikon (Sláva.) nachádzame iba v poreformných rukopisoch. Na rozdiel od byzantských prameňov, kde je celý zostavený na 5. hlas, v ruských knihách ide o 4-hlasník, tj. nápev postupne prechádza hlasmi 5., 6., 7. a 8. Štrukturálne iba vzdialene zodpovedá poetickej stavbe textu, v melódii sa objavujú veľkoruspevné prvky a už i tak dlhý text sa vďaka melodickým exegézam stáva azda až príliš rozvláčnym. Prepisujeme iba grécky nápev, ruský variant možno nájsť v SI.

Druhé doxastikon (I nýňi.) je doložené od byzantských cez staroruské pramene až k poreformným knihám.

Byzantské a ruské pramene:

Vi, Am

S407,439, 440 (=407)

S411,414,429,442


Δεύτε 2 φιλεόρτων τό σύστημα, 8
δεύτε 2 καί χορείαν στησώμεθα, 8
δεύτε 2 καταστέψωμεν 5
άσμασι τήν Εκκλησίαν, 8/
τή καταπαυσει 5
τής Κιβωτού του Θεού, 7//
Σήμερον γάρ 4** ουρανός εφαπλοί 6
τούς κόλπους δεχόμενος 7
τήν τετοκυίαν τόν **επί πάσι** 9 μή χωρουμενον, 5//
καί η γή τήν πηγλήν 6
τής ζωής 3**
αποδιδούσα, 5
τήν ευλογίαν 5
στολίζεται καί ευπρέπειαν, 9//
Άγγελοι χοροστατούσι 8
σύν' Αποστόλοις, 5
περιδεώς ενατενίζοντες, 10
εκ ζωής εις ζωήν 6
μεθισταμένης, 5
τής τεκούσης 5 τόν αρχηγόν τής ζωής, 7//
Πάντες προσκυνήσωμεν 7 αυτήν δεόμενοι, 6\\
Συγγενούς οικειότητος 8 μή επιλάθη Δέσποινα, 8
τών πιστών εορταζόντων, 8
τήν παναγίαν σου Κοίμησιν. 9

Άσατε λαοί, 5
τή Μητρί του Θεού ημών άσατε, 11//
σήμερον γάρ 4**
τήν Ολόφωτον ψυχήν αυτής, 9
εις τās αχράντους παλάμας, 8
τού εξ αυτής σαρκωθέντος 8
άνευ σποράς 4 παρατίθησιν, 5//
ώ καί πρεσβεύει αδιαλείπτως, 10\\
δωρηθήναι τή οικουμένη 9
ειρήνην 3 καί τό μέγα έλεος. 7//

I.


Am 

Δεύ- τε φι -λε- όρ- -των τό σύσ- τη -μα,


vi 

Прїндїте, празднολїбныхъ годѣръ,

II.

Am 

δεύ- τε καί χο-ρεί- -αν στη-σώ- -με- θα, δεύ- -τε κα- τα-στέ-ψω-μεν

vi 

прїндїте ѥ лїкѣ годѣлїемѣ, прїндїте, вѣнчїемѣ

III.


Am 

άσ- μα-σι τήν Εκ-κλη- σί - -αν, τή κα-τα-παυ-σει τής Κι- βω -τού του Θε-ού,


vi 

пѣснїемѣ цѣковѣ, о҃покоѣнїемѣ ковчѣга бѣжїа.

IV.

Am 

Σή-με- ρον γάρ ου-ρα- νόσ ε-φα- πλοί

vi 

днѣсѣ бо нѣбо протїхрїлетѣ

V.

Am 

τούς κόλ-πους δε- χό- με- -νος τήν τε-το- κί-αν τόν εν πά-σι μή χω-ρου-με-νον,

vi 

нѣдра, прѣмла рѣждшдѣю вѣѣмн невимѣстѣмаго:

VI.

Am 

καί η γή τήν πη -γήν τής ζω- - -ής

vi 

н зема̀л̀а нѣтѣчннкз жѣзнн,

VII.

Am 

α-πο-δι-δοῦ -σα, τήν ευ-λο-γί-αν στο-λί-ζε-ται καί ευ-πρέ-πει-αν,

vi 

ѠδὰѠцн блага̀слова̀нїе, Ѡѣрашлѣтца̀ блага̀лѣпїеμὰ.

VIII.

Am 

Ἄγ- γε -λοι χο-ρο-στα-τού- -σι σύν' Α-πο-στό-λοις,

vi 

ἄγγελη λήκз ρεѣтавλάѠтцз ρѠ ἀπόστοлы,

IX.

Am 

πε-ρι-δε-ώς ε-να-τε-νί-ζον-τες, εκ ζω-ής εις ζω-ήν

vi 

οὐκάρνηω βζηρύουμε, ѿ ζωοτὰ βζ ζωότϑ

X.

Am 

με-θι-στα-μέ-νης τής τε-κού-σης τόν αρ-χη-γόν τής ζω-ής,

vi 

πρεσταβλάεμδ, ρόζδшδϑ ηαχάλληνηκα жήζηηη.

XI.

Am 

Πάν-τες προσ-κυ-νή-σω-μεν αυ-τήν δε-ό-με-θα, δεόμενοι,

vi 

βειὸ ποκλονήμελ ϛή, молάψμελ:

XII.

Am 

Συγ-γε-νούς οι-κει-ό-τη-τος μή επ-ι-λά-θη Δέσ-ποι-να,

vi 

ερόδηαγω πρηεβοένιη ηε ζλεβδη, βλα-δύ-χηψε,

XIII.

Am




τών πισ-τώς ε-ορ-τα-ζόν-των τήν παν-α-γί-αν σου Κοί-μη-σιν.

vi





ΕΒΕΡΗΩ ΠΡΑΖΑΝΔΥΠΗΧΖ ΒΕΒΕΒΑ-ΤΟΕ ΤΒΟΕ ΟΥΣΠΕΗΕ.


I.

Am 


Α-σα-τε λα- οί, τή Μη- τρί τού Θε-ού η- μών ά- σα-τε,


Vi 


S407 

S439 

ВЗС-ΠΟ-Η-ΤΕ ΛΙΟ-ΔΗ-Ε ΜΑ-ΤΕ-ΦΗ ΒΟ-ΓΑ ΗΛ-ΨΕ- ΓΟ ΒΖС -ΠΟ- Η- ΤΕ

S411 

S429 


S442 

ВOC-ΠΟ-Η- ΤΕ ΛΙΟ-ΔΗ- Ε ΜΑ-ΤΕ- ΦΗ ΒΟ-ΓΑ ΗΛ-ΨΕ- -ΓΟ ΒOC -ΠΟ- Η- ΤΕ





ΒΟΙ-ΠΟΨ- ΠΤΕ, ΛΙΟ- ΔΙ -Ε ΜΑ-ΤΕ- ΡΗ ΒΟ- ΓΑ ΗΛ- ΨΕ- ΓΩ, ΒΟΙ-ΠΟΨ- ΠΤΕ:


II.

Am 


σή-με- -ρον γάρ τήν Ο- -λό-φω-τον ψυ- χήν αυ-τής,


Vi 


S407 

S439 

ДЬ -НЬ-СЬ БО ВЪ -СВѢ-ТѢ -ЛЪ-Ю ДЪ-ШЮ Е -А

S411 

S429 

S442 

ДЕ -НЄ-СЄ БШ ВЕ -СВѢ-ТѢ -ЛЪ-Ю ДЪ-ШЮ Е -А



ДНЄСЬ БО ВЕ-СВѢ-ТЪ-ЛЪ- Ю ДЪ- ШЮ ВКО-Ю

III.

Am

εις τὰς ἀ-χράν-τους πα- λά-μας,

vi

S407

S439

ВЪ ПРѢ- -ЧН- -СТЫ - Ѧ ДЛА- - НН

S411

S429

S442

ВЪ ПРѢ- -ЧН- -СТЫ - Ѧ ДЛА- - НН

В^z ПРѢ-ЧН-СТЫ- Ѧ ДЛА-НН,

IV.

Am

τοῦ ἐξ αὐ- τῆς σα- ρκω- θέν-τος ἀ- νευ σπο-ράς πα-ρα- -τί-θη- σιν,

vi

S407

S439

Ω-ΤΖ ΗΕ-Ѧ ВЗ-ПАЗ-ЩЪ- ШЕ -Ω-МЪ- СѦ БѢ- СѢ - МЕ- НН ПРѢ- ДА -Е -ΤΖ

S411

S429

S442

Ω-ΤΟ ΗΕ-Ѧ ΒΟ-ΠΛΟ-ЩЕ- ША-Ѧ-ГО- СѦ БѢ- СѢ - МЕ- НН ПРѢ- ДА -Е -ΤΕ

Ї́ - ЖЕ Ї́ЗЪ НЕ - Ѧ ΒΟ-ΠΛΌЩ- ША-ГΩ-СѦ БЕЗЪ СѢ́ - МЕ - НЕ, ПРѢ- ДА- Ё́ΤΖ:

V.

Am 

ὦ καὶ πρεσ-βεύ-ει α- -δι- -α- λείπ-τως,

vi 

S407 

S439 

Е- ГО - ЖЕ Н МО-АН-ТЬ БЕС-ПРЕ - СТА- НИ

S411 

S429 

S442 

Е- ГО - ЖЕ Н МО-АН-ТЬ БЕС-ПРЕ - СТА- НИ



Ѡ - ΓΟ - ΖΕ Η ΜΟ-ΑΝΤΥ ΝΕ-ΠΡΕ-ΣΤΑΝ-ΗΩ,

VI.

Am 

ὄω-ρη-θή-ναι τῆ οἰ-κου-μέ-νῃ εἰ - -ρή-νῃν καὶ τό μέ-γα ἐ- -λε -ος.

vi 

S407 

S439 

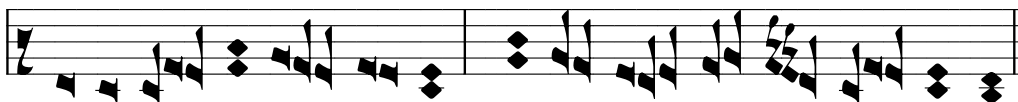
ДА - РО - -ВА - ТИ ВСЕ - АЕ - НІ - Н МН - - РО И ВЕ - АН - Ю МН - АО - СТЪ.

S411 

S429 

S442 

ДА - РО - -ВА - ТИ ВСЕ - АЕ - НІ - Н МН - - РО И ВЕ - АН - Ю МН - АО - СТЪ.



ДА - РО - БА - ТИ ВСЕ - ЛЕН - НІВЪ МН - - РО И ВЕ - - ЛІ - Ю МН - - АО - СТЪ.